



Materiel and Procurement Services / Services du materiel et des acquisitions
Procurement Hub – Fredericton / Centre d’approvisionnement – bureau de Fredericton
301 Bishop Drive / 301, promenade Bishop
Fredericton (N-B) E3C 2M6

30004104

May 26, 2023 / le 26 mai, 2023

Subject/ Object: REQUEST FOR PROPOSAL / DEMANDE DE PROPOSITION

ADDENDUM # 1 / ADDENDA N° 1

Further to the above- mentioned Request for Proposal documentation previously forwarded to your firm, Addendum # 1 is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d’accompagnement de l’appel d’offres susmentionné transmise à votre entreprise, l’Addenda n° 1 est émis.

Q1 JRCC Region / Région JRCC

Question/Question 1.1:

EN: Is this TMAS service intended to support all JRCC centres in Canada (Halifax, St. John’s, Trenton, Quebec, Victoria)?

FR: Ce service SATM est-il destiné à tous les centres JRCC du Canada (Halifax, St. John's, Trenton, Québec, Victoria) ?

Response / Réponse 1.1:

EN: Yes. JRCC Victoria, JRCC Halifax, JRCC Trenton, MRSC St. Johns and MRSC Québec.

FR: Oui. JRCC Victoria, JRCC Halifax, JRCC Trenton, MRSC St. Johns et MRSC Québec.

Question/Question 1.2:

EN: If yes, what is the expected annual call volume from all of these centres?

FR: Si oui, quel est le volume d’appels annuel prévu pour l’ensemble de ces centres?

Response / Réponse 1.2:

EN: Based on previous years, the expected national annual call volume is approx. 225 for TMAS and 300 Mental Health TMAS.

FR: En se basant sur les années précédentes, le volume d’appels national attendu annuellement est d’environ 225 pour le SATM et 300 pour le SATM en santé mentale.

Q2 Optional service - Mental Health TMAS – Mental Health TMAS / Service optionnels - Santé mentale SATM - Santé mentale SATM :

EN: a) Provide experienced Psychologist or mental health professional support to CCG personnel experiencing operational stress/trauma.

FR: a) Fournir le soutien d'un psychologue ou d'un professionnel de la santé mentale d'expérience au personnel de la GCC qui vit un stress ou un traumatisme lié aux activités.

EN: b) Provide initial consultation, offer mental health treatment, and follow up as required.

FR: b) Fournir une première consultation, offrir un traitement de santé mentale et un suivi, s'il y a lieu

Question/Question 2.1:

EN: What is the expected response time for these consultations? Does this also fall under the 4 minute response time, or can the initial mental health consultation be with the TMAS physician, who would then refer the patient to a mental health specialist for a follow up appointment?

FR: Quel est le délai de réponse prévu pour ces consultations ? Cela relève-t-il également du délai de réponse de 4 minutes, ou la première consultation de santé mentale peut-elle être effectuée par le médecin du SATM, qui orientera ensuite le patient vers un spécialiste de la santé mentale pour un rendez-vous de suivi ?

Response / Réponse 2.1:

EN: Response time for mental health services falls within the 4 minutes response time. The initial mental health consultations can be with the TMAS physicians.

FR: Le délai de réponse pour les services de santé mentale est de 4 minutes. Les consultations initiales en santé mentale peuvent être effectuées par les médecins du SATM.

Question/Question 2.2:

EN: Part (b) of this "initial consultation, treatment and follow up as required" is very open ended, and could involve months or years of treatment. A monthly on-call rate can be provided for the initial consultation, but can we also include an hourly rate for on-going treatment or referrals to other specialists?

FR: La partie (b) de cette "première consultation, offrir un traitement de santé mentale et un suivi, s'il y a lieu" est très ouverte et peut impliquer des mois ou des années de traitement. Un tarif mensuel de garde peut être prévu pour la consultation initiale, mais peut-on également inclure un tarif horaire pour le traitement en cours ou l'orientation vers d'autres spécialistes ?

Response / Réponse 2.2:

EN: The intent of the Request for Proposal is to provide immediate Mental Health support services. Ongoing treatment or referrals to other specialists is not part the scope of this RFP. Vendors are to provide an all-inclusive monthly rate for services in relations to the initial consultation.

FR: L'objectif de cette Demande de Proposition est de fournir des services de soutien immédiats en matière de santé mentale. Le traitement continu ou l'orientation vers d'autres spécialistes ne font pas partie du champ d'application de cette Demande de Proposition. Les fournisseurs doivent proposer un tarif mensuel forfaitaire pour les services liés à la consultation initiale.

Question/Question 2.3

EN: Is there someone within the Occupational Health department at CCG that we would liaise with and get approval from for ongoing treatment and expenditures?

FR: Y a-t-il quelqu'un au sein du service de santé au travail de la GCC avec qui nous pourrions nous mettre en contact et obtenir l'approbation pour le traitement et les dépenses en cours ?

Response / Réponse 2.3

EN: No

FR: Non

Question/Question 2.4

EN: Is this Mental Health TMAS service intended to be offered just to CCG personnel, or will it be offered to any seafarer who calls into the TMAS service?

FR: Ce service SATM de santé mentale est-il destiné uniquement au personnel de la GCC ou sera-t-il offert à tout marin qui fait appel au service SATM ?

Response / Réponse 2.4

EN: Mental Health TMAS services is intended for Canadian Coast Guard (CCG) personnel only.

FR: Les services SATM de santé mentale sont réservés au personnel de la Garde côtière canadienne (GCC).

Q3 Mandatory Criteria #M2 / Q3 Critère obligatoire N°O2

Question/Question 3.0:

EN: Mandatory Criteria #M2 – “qualified physician resources” There is nothing in the RFP document that defines what qualifications are required by the physicians.

FR: Q3 Critère obligatoire N°O2 - "ressources médicales qualifiées" Rien dans le document d'appel d'offres ne définit les qualifications exigées des médecins.

Response / Réponse 3.0:

EN: Qualified physician resources is stated in M1. ‘Qualified physician’ must be registered and hold licenses with a recognized Canadian health regulatory college. Copies of physician registration and licenses with a recognized Canadian health regulatory college is required to meet M2.

FR: Les ressources en médecins qualifiés sont mentionnées dans le N°O1. Le "médecin qualifié" doit être enregistré et détenir une licence auprès d'un organisme canadien de réglementation de la santé reconnu. Des copies de l'enregistrement du médecin et de sa licence auprès d'un organisme canadien de réglementation de la santé reconnu sont requises pour satisfaire à l'exigence N°O2.

Question/Question 3.1:

EN: Do the physicians need to be specialists in Emergency Medicine?

FR: Les médecins doivent-ils être des spécialistes en médecine d'urgence ?

Response / Réponse 3.1 :

EN: No. Although specialization in emergency medicine is not a mandatory criteria, physicians could be asked to provide medical advice in emergent medical incidents.

FR: Non. Bien que la spécialisation en médecine d'urgence ne soit pas un critère obligatoire, les médecins peuvent être invités à donner des conseils médicaux en cas d'incidents médicaux urgents.

Question/Question 3.2:

EN: Are the physicians required to have any experience in providing medical advice to non-medical personnel in remote environments?

FR: Les médecins doivent-ils avoir de l'expérience dans la fourniture de conseils médicaux à du personnel non médical dans des environnements éloignés ?

EN: Although experience it is not mandatory, physicians could be asked to provide medical advice to non-medical personnel in remote environment.

FR: Bien que l'expérience ne soit pas obligatoire, les médecins pourraient être invités à donner des conseils médicaux à du personnel non médical dans un environnement éloigné.

All other Terms and Conditions for this requirement remain unchanged.

Toutes les autres modalités de la présente exigence demeurent inchangées.